

English: Installation instructions for window operator for outward opening windows

Read installation instructions carefully before proceeding and keep for future reference.

Deutsch: Montageanleitung für Fensteröffner für nach außen öffnende Fenster

Vor Montagebeginn bitte sorgfältig die gesamte Einbauanleitung lesen; die Einbauanleitung für spätere Verwendung aufbewahren.

Français : Notice d'installation du moteur d'ouverture/fermeture pour des fenêtres ouvrant vers l'extérieur

Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation, et la conserver pour une utilisation ultérieure.

Italiano: Istruzioni di montaggio del motore elettrico per finestre con apertura verso l'esterno
Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione e conservarle per un successivo utilizzo.



English: Note! For roof windows and sloping conservatory windows the max. loading for the chain is 1,5 kg.

- Before fitting the motor lubricate window hinges and test the opening/closing function of the window so that the motor can run smoothly.
- The motor requires a minimal amount of maintenance. The surface may be cleaned with a soft damp cloth using a small amount of household cleaner diluted in water.
- Disconnect from power supply before commencing any maintenance/service of windows/accessories. Ensure that the power supply cannot be connected again unintentionally.
- Make sure that the window is in a suitable condition for electric operation. It is recommended to grease the window hinges at least once a year.
- Danger of bodily harm: Attention: To avoid the window opening or closing suddenly and uncontrollably during installation, disconnect the motor from the power supply.

Electrically operated windows may cause danger to body parts getting caught if they are situated inside the operation area of the window. Where there is a risk of bodily harm, the manual operation mode is recommended, where the motor will run only as long as the button is pressed.

If the operation mode is automatic, the window will not stop until it is fully opened or closed. In this situation trichive or pressure capacity will be generated and eg a finger can get caught when not paying attention. When there is a risk of bodily harm, do not leave the operation of the window to children under any circumstances.

- The motor is a 24 V product and must not be connected directly to the mains, as this will damage the motor.
- Noise level: ≤ 70 dB (A).
- The packaging can be disposed of together with usual household waste.
- In case of technical problems, please contact VELUX, see telephone list enclosed.

Deutsch: Achtung! Bei Dachflächenfenstern und Wintergartenklappen darf die Belastung der Kette 1,5 kg nicht überschreiten.

- Vor der Montage des Motors sollen die Beschläge des Fensters gefeilt und die Öffnungs-/Schließfunktion des Fensters überprüft werden, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten.
- Der Motor ist wartungsarm. Das Gehäuse mit einem weichen, feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel reinigen.
- Vor Wartung/Service des Fensters/Zubehörs erst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und sicherstellen, daß die Spannung nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden kann.
- Den für die elektrische Bedienung erforderlichen Zustand des Fensters sicherstellen: Es wird empfohlen, die Fensterbeschläge mindestens einmal im Jahr zu schmirgeln.
- Verletzungsgefahr: Ein plötzliches, unkontrolliertes Öffnen oder Schließen des Fensters während der Montage verhindern. Den Motor während der Montage nicht an Spannung anschließen.

Elektrisch betriebte Fenster können Klemmgefahr für Körperteile zur Folge haben, die sich im Funktionsbereich des Fensters befinden. Wo Klemmgefahr besteht, empfiehlt sich eine Bedienungseinstellung, wo der Motor nur läuft, solange eine Taste gedrückt wird (manueller Betrieb).

- Bei automatischer Bedienungseinstellung läuft der Motor solange bis das Fenster völlig geöffnet oder geschlossen ist. In dieser Situation entsteht eine Zug- oder Druckkraft, die bei Unaufmerksamkeit z. B. einen Finger klemmen kann. Bei Klemmgefahr darf die Bedienung unter keinen Umständen kleinen Kindern überlassen werden.
- Der Motor ist ein 24 V Produkt und darf nicht direkt an eine 230 V Stromversorgung angeschlossen werden, da der Motor hierdurch beschädigt wird.

- Geräuschentwicklung: ≤ 70 dB (A).
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an VELUX, siehe beigelegte Telefonliste.

Français : Attention : Pour les fenêtres de toit et les ouvrants de toiture de vérandas la force maximale développée par la chaîne est de 1,5 kg.

- Avant l'installation du moteur, graisser les charnières/pivots de la fenêtre et vérifier son bon fonctionnement en ouverture/fermeture pour assurer une utilisation souple du moteur.
- Le moteur demande peu d'entretien. Le boîtier doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux et humide, imbibé d'un détergent ménager dilué.
- Avant toute vérification ou entretien de la fenêtre/accessoires, débrancher l'alimentation au secteur. S'assurer que l'on ne puisse pas rebrancher l'alimentation au secteur par inadvertance.
- S'assurer que la fenêtre se trouve dans des conditions favorables à une ouverture électrique. Il est recommandé de graisser les pivots de fenêtre ou moins une fois par an.
- Danger de blessure corporelle : Attention! La fenêtre pourrait s'ouvrir ou se refermer soudainement, et sans prévenir, pendant l'installation. Débrancher l'alimentation au secteur pendant l'installation.

Les fenêtres commandées électriquement peuvent être dangereuses pour les parties du corps pouvant être pincées, si elles se situent dans le volume de débâtement de la fenêtre. Là où il y a un risque de blessure, il est recommandé d'utiliser le mode opératoire où le moteur ne tourne que pendant la pression du bouton (opération manuelle).

Si le mode opératoire est automatique, la fenêtre ne s'arrêtera pas tant qu'elle n'est pas complètement ouverte ou fermée. Dans cette situation, la force d'ouverture (pression) ou la force de fermeture (traction) peut être actionnée et un doigt peut être pris par mégarde. Lorsqu'il y a un risque de blessure corporelle, ne pas confier la manoeuvre de la fenêtre à des enfants quelles que soient les circonstances.

- Le moteur doit être alimenté en 24 V et ne doit en aucun cas être branché directement sur le secteur au risque de l'endommager.
- Niveau sonore : ≤ 70 dB (A).
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- En cas de problèmes techniques, contacter VELUX au numéro indiqué.

Italiano: Attenzione! Per le finestre per tetti e per le finestre per verande/serre, il massimo carico della catena è di 1,5 kg.

- Prima di installare il motore, lubrificare le cerniere e verificare il loro corretto funzionamento di apertura e chiusura, così che il motore possa lavorare senza sforzo.
- Il motore richiede una manutenzione minima. Può essere pulito con un panno morbido e umido, utilizzando del detersivo per la casa diluito nell'acqua.
- Togliere la corrente prima di effettuare operazioni di manutenzione. Assicurarsi che la corrente non venga collegata di nuovo involontariamente.
- Assicurarsi che la finestra sia nelle condizioni adatte per essere operata elettricamente. Si raccomanda di ingrassare le cerniere della finestra almeno una volta l'anno.
- Attenzione: Durante l'installazione del motore, togliere la corrente di fine di evitare che aperture o chiusure indesiderate possano provocare danni a persone o cose.

Le finestre azionate elettricamente possono causare danni a persone o cose, se queste involontariamente vengono ad interporre nell'area di operatività della finestra stessa. Ove esistono tali rischi, si raccomanda di rendere il motore operativo solo fin tanto che il pulsante di azionamento rimane premuto (operatività manuale).

Se invece il modo operativo prescelto è automatico, l'apertura/chiusura della finestra continuerà fino a fine corsa. In seguito alla semplice pressione del pulsante di azionamento. In tal caso, la forza di trazione del motore potrebbe, ad esempio, causare lo schiacciamento delle dita, involontariamente interposte tra battente e telaio della finestra.

- Attenzione: il motore è alimentato a 24 V d.c. e, quindi, non deve assolutamente essere collegato direttamente alla rete a 220 V a.c.
- Massima rumorosità: ≤ 70 dB (A).
- L'imballaggio può essere smaltito assieme ai normali rifiuti di casa.
- In caso di problemi tecnici, Vi preghiamo di contattare la VELUX/ITALIA (vedi lista allegata).



VELUX, DK-2970 Hørsholm

VAS 450694-0304

©1999, 2004 VELUX Group

VELUX and the VELUX logo are registered trademarks used under licence by the VELUX Group

www.velux.com



450694